

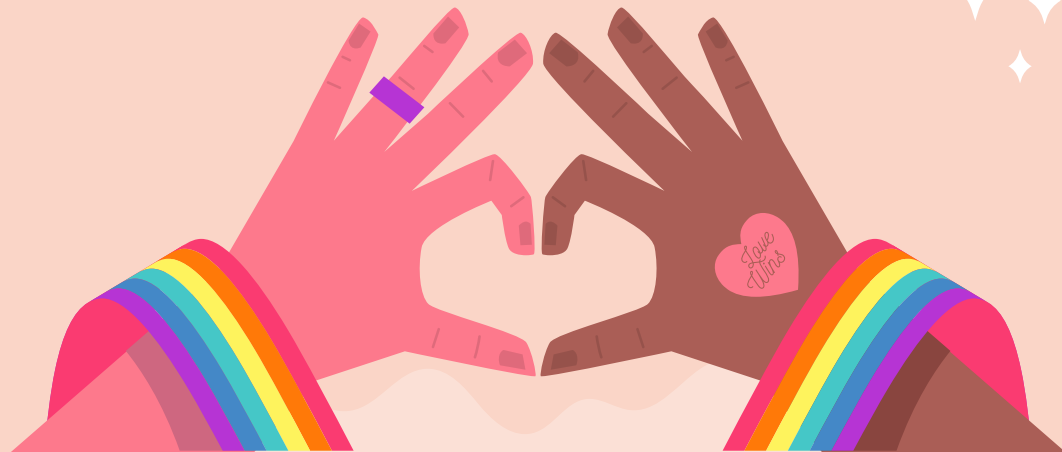
# Graduation Project

## Nick and Charlie

**UE4B 2107200057 莊云霏 Jasmine**

**UE4B 2107200086 余庭慈 Zoe**

**UE4B 2107208018 余妍璇 Emma**



# Table of Content

01

**About the  
Story**

Zoe

02

**Analysis  
and Skills**

Emma

03

**Opinion**

Jasmine



01

# About the Story

2107200086 Zoe

# Why We Choose This Book



- The **writing style** of the author
- The issue of **LGBTQ+**
- The story is close to **our lives**

# The Introduction of The Story

Nick and Charlie are a couple, and their relationship is stable. However, Nick is going to graduate from senior high school, and they will have **a long-distance relationship** for a year. This caused a lot of problems they have to face together.





02

# Analysis and Skills

2107208018 Emma

# Analysis

Addition/  
Omission

增譯法/減譯法

Linear/reverse  
translation

順譯/倒譯法

Conversion

詞性轉換法

Active/Passive  
Voices

主動/被動語態譯法

Division  
/Combination

分句/合句法

Negative

正反表達法

# Example

The bus jolts suddenly  
and the photos fall off  
my lap on to the seat  
next to me.

巴士突然一震搖晃，照片從我的大腿上  
掉到我旁邊的座位。



Division ( 分句法 )



# Example

There's a pause.

時間彷彿安靜了一秒。



Addition ( 增譯法 )

# Example

I was flooded with  
Tumblr asks about how  
I should be prepared  
for all the horrible  
things that come with  
long-distance  
relationships.

微博上粉絲的訊息如雪片般飛來，一直告訴我應該如何為遠距離所帶來的恐怖事情做準備



Conversion ( 詞性轉換法 )

# Example

I remember the exact  
moment I decide to  
take it

我記得我決定把它拍起來的確切時刻



Reverse ( 倒譯法 )

03

# Opinion

2107200057 Jasmine



# What We Learn



Skills



Story



English usage

Cannot be translated directly

Express our ideas



# English Usage

The English usage in the story is very **close to our lives** and contains a lot of **spoken English**.

- Well, **duh**. Here I am.
- It's **pissing** me **off** so much.
- Oh, **you two** will **get** that **patched up** though, won't you, love?

# Translation

Many texts  
**cannot** be  
translated directly.

- He just gazes up at me beneath dark hair with icy eyes.
- He points toward somewhere indeterminable outside and **his voice break**.
- I stay still for a moment, waiting to see if he's going to say anything. I drive off **without pushing it**.

# Express The Ideas

Express your feelings and thoughts can **effectively communicate** and solve problems.





Thanks for  
Your Listening

